

# **EC-buddy**



***Bruksanvisning (SE)***

***Bruksanvisning (NO)***

***Betjeningsvejledning (DA)***

***Käyttöohje (FI)***

***User manual (UK)***

***Bedienungsanleitung (DE)***

***Gebruiksaanwijzing (NL)***

***Guide d'utilisation (FR)***

***Manuale d'istruzioni (IT)***

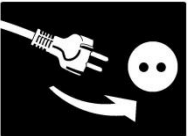




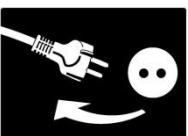
## VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

SE

Denna manual innehåller säkerhets- och användningsinstruktioner för din batteriladdare. Manualen bör läsas före laddning. Behåll manualen för användning i framtiden.

Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt, samt personer med nedsatta fysiska och mentala förmågor om de är under uppsikt eller har instruerats noggrant om riskerna med att använda apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn från en vuxen.







## ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

1		Anslut laddarens stickpropp till en väggkontakt.
2		Anslut laddarens kontaktdon till batteriet. <sup>1</sup> Stickpropp och kontaktdon kan anslutas i valfri ordningsföljd. <sup>1</sup> Se fordonets manual för att få reda på var fordonets laddkontakt är placerad.
3		Den gröna lampan blinkar under automatisk uppladdning. Laddaren justerar automatiskt ström och spänning utifrån batteriets laddstatus.
4		Den gröna lampan lyser konstant när batteriet är fulladdat och underhållsladdning pågår. Eftersom laddaren använder mycket lite ström och inte överladdar batteriet, kan laddaren med fördel vara ansluten till fordonet till dess att det tas i bruk.
5		Koppla loss laddarens kontaktdon från fordonets batteri <sup>1</sup> innan fordonet tas i bruk. <sup>1</sup> Se fordonets manual för att få reda på var fordonets laddkontakt är placerad.
6		Koppla ur stickkontakten om så önskas.

## VARNING

- Batteriet avger explosiva gaser under uppladdning, undvik därför öppen låga och gnistor.
- Uppladdning ska ske i väl ventilerat utrymme.
- Laddaren är endast avsedd för uppladdning av blybatterier (12 celler – 24 V).
- Ladda aldrig ett fruset batteri.
- Medicinsk elektrisk utrustning kräver särskilda försiktighetsåtgärder och får bara installeras och användas i enlighet med tillverkarens anvisningar.
- Bärbar och mobil radiokommunikationsutrustning kan påverka medicinsk utrustning.

## INDIKERINGAR

Indikation	Betydelse	Åtgärd
Fast blått sken 	= Ansluten till elnätet	
Blinkar grönt 	= Batteriet laddas	
Fast grönt sken 	= Batteriet är fulladdat. Underhållsladdning pågår.	Laddaren bör fortsatt vara ansluten till fordonets batteri till dess att fordonet ska användas
Fast rött sken + ljudsignal 	= Felpolarisering av batterianslutning	Kontakta din serviceverkstad
Blinkar rött + ljudsignal 	= Batterifel	Kontakta din serviceverkstad
Blinkar rött + ljudsignal vid avbruten laddning 	= Laddning avbröts för tidigt	Laddaren bör vara ansluten till dess att batteriet är helt laddat

Kontakta din auktoriserade serviceverkstad om eventuella fel inte kan avhjälpas. Service får bara utföras av personal som godkänts av tillverkaren.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Kontrollera att kablar och kontakter inte är skadade eller slitna före varje laddning. Vid skada, slitage eller annat fel måste kabeln/kontakt donet bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad.
- För att uppnå bästa resultat, energieffektivitet och livstid för laddare och batteri samt optimal körtid för varje laddning, bör följande råd beaktas:
  - Laddare, kontaktdon och batterier ska hållas rena och fria från smuts, damm och oxidering.
  - Stäng av fordonet när det inte används.
  - Ladda batteriet varje dag eller så snart som möjligt när det är tomt.
  - Låt laddaren vara ansluten och därigenom underhållsladda batteriet om fordonet inte ska användas under en längre tid.
- Kraftig värmeutveckling vid någon av laddarens kontakter tyder på slitage eller att den är defekt. Om så är fallet bör både han- och honkontakten bytas ut.
- Rengör laddaren efter behov med en fuktad trasa.

## TEKNISKA DATA

Typnummer:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Märkström/spänning	4 A $\approx$ 24 V	6 A $\approx$ 24 V	8 A $\approx$ 24 V	10 A $\approx$ 24 V
Batterityp och kapacitet	AGM, GEL 24 V, 12 celler 12 till 40 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 18 till 60 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 25 till 80 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 32 till 100 Ah*
Max. effektförbrukning	130 W	190 W	240 W	310 W
Nätström (vid max. effekt)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Nätspänning	230 V~ 50 Hz			
Vikt	1,3 kg			
Dimensioner (H x B x D)	205 x 179 x 90 mm inkl. handtag			
IP-klassificering för hölje	IPX4			
Isolationsklass	II (dubbelisolering)			
Säkerhetsklass	Typ B			

\* EC-buddy kan ladda upp batteriet till 80 % av den maximala kapaciteten (C5) på mindre än 8 timmar.

EC-buddy är utrustad med följande säkerhetsfunktioner:

- skydd mot fel polaritet
- skydd mot kortslutning av batterikabel
- gnistfri inkoppling till elnät och batteri
- skydd mot överhettning

Laddaren är utrustad med skydd mot överhettning men blir varm under laddning.

Laddaren bör inte utsättas för direkt solljus.

Laddaren får inte – helt eller delvis – sänkas ned i vatten eller täckas av snö.

Kablar och kontaktdon får bara bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad.

### CE-märkning:

Tillverkaren försäkrar härmed att EC-buddy är i överensstämmelse med det medicinska direktivet 93/42/EEC med följande standarder:  
EN 12184:2014, ISO 7176-14:2008, ISO 7176-21:2009, ISO 7176-21:2013, EN 60335-1:2012, EN 60335-2-29:2014, EN 60601-1:1990 och EN 60601-1-2:2001.

### Tillverkare:

Swede Electronics AB  
Fabriksvägen 8  
SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telefon: +46 281 30400

[www.swedeelec.se](http://www.swedeelec.se)  
[info@swedeelec.se](mailto:info@swedeelec.se)



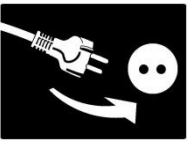





## VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

NO

Denne manualen inneholder instruksjoner om sikkerhet og bruk av batteriladeren. Les hele manualen før du tar laderen i bruk. Oppbevar manualen til fremtidig bruk.

Dette apparat kan brukes av barn fra 8 år og oppover, samt av personer med nedsatte fysiske og mentale evner, såfremt de er under oppsyn eller har fått grundig innføring i risikoen ved bruk av apparatet. Ikke la barn leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen.







## BRUKSANVISNING

1		Koble laderen til stikkontakten i veggen
2		Koble ladestøpselet til batteriet <sup>1</sup> Det spiller ingen rolle hvilken rekke følge støpslene tilkobles i <sup>1</sup> Se kjøretøyets manual for tilkobling av lading
3		Den grønne lampen blinker under den automatiske oppladingen Laderen justerer strøm og spenning automatisk avhengig av batteriets ladestatus
4		Den grønne lampe lyser konstant når batteriet er fulladet og vedlikeholdslading pågår Ettersom laderen bruker veldig lite strøm og ikke overlader batteriet, kan laderen med fordel forbli tilkoblet inntil kjøretøyet skal tas i bruk
5		Ladestøpselet må kobles fra batteriet <sup>1</sup> når kjøretøyet skal tas i bruk <sup>1</sup> Se kjøretøyets manual for tilkobling av lading
6		Nettstøpselet frakobles etter ønske

## ADVARSEL

- Batterier avgir eksplosive gasser under opplading, unngå derfor åpen ild og gnister.
- Opplading må skje i ventilerte rom.
- Laderen er bare beregnet på opplading av blybatterier med 12 celler (24V).
- Lad aldri et frosset batteri.
- Elektromedisinsk utstyr krever spesielle sikkerhetsmessige forholdsregler og må kun installeres og brukes i henhold til produsentens anvisninger.
- Bærbart og mobilt radiokommunikasjonsutstyr kan påvirke medisinsk utstyr.

## INDIKASJONER

Indikasjon	Betydning	Handling
Kontinuerlig blått lys 	= Er koblet til strømmettet	
Blinker grønt 	= Batteriet lades opp	
Kontinuerlig grønt lys 	= Batteriet er fulladet Vedlikeholdslading pågår.	Laderen bør være tilkoblet inntil kjøretøyet skal brukes
Kontinuerlig rødt lys og tone 	= Feil polarisering av batteritilkoblingen	Kontakt ditt serviceverksted
Blinker rødt og tone 	= Batterifeil	Kontakt ditt serviceverksted
Blinker rødt og tone 	= Ladingen avbrutt for tidlig	Laderen bør forbli tilkoblet helt til batteriet er fulladet

Hvis eventuelle feil ikke kan rettes opp - kontakt ditt autoriserte serviceverksted. Service må kun utføres av personell som er godkjent av produsenten.

## PLEIE OG VEDLIKEHOLD

- Før hver opplading må det kontrolleres at kabler og støpsler ikke er skadet eller slitt. Hvis det oppdages feil eller skade på disse komponentene, må de skiftes ut av produsenten eller et autorisert serviceverksted.
- For å oppnå best mulig ytelse, økonomi og levetid med lader og batteri, samt optimal rekkevidde for hver opplading, bør følgende råd følges:
  - Lader, støpsler og batterier må holdes rene og fri for smuss, støv og oksidering.
  - Slå av for kjøretøyet, når det ikke er i bruk.
  - Lad opp batteriet hver dag, eller så raskt som mulig når det er tomt.
  - La laderen være tilkoblet med vedlikeholdslading dersom kjøretøyet ikke skal brukes over lengere tid.
- Kraftig varmeutvikling i et støpsel er et tegn på slitasje eller feil. Både hann- og hunnstøpsler bør skiftes ut.
- Rengjøring av laderen gjøres etter behov ved hjelp av en fuktig klut.

## TEKNISKE DATA

Laderens typenr:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Merkestrøm/spenning	4 A $\approx$ 24 V	6 A $\approx$ 24 V	8 A $\approx$ 24 V	10 A $\approx$ 24 V
Batteritype og kapasitet	AGM, GEL 24 V, 12 celler 12 til 40 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 18 til 60 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 25 til 80 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 32 til 100 Ah*
Maks. effektforbruk	130 W	190 W	240 W	310 W
Nettstrøm (ved maks. effekt)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Nettspenning	230 V~ 50 Hz			
Vekt	1,3 kg			
Dimensjoner (H x B x D)	205 x 179 x 90 mm inkl. håndtak			
Tetthetsklassifisering	IPX4			
Isolasjonsklassifisering	II (dobbelisolert)			
Sikkerhetsklassifisering	Type B			

\* EC-buddy kan lades opp til 80 % av den maksimale kapasiteten (C5) på under 8 timer.

EC-buddy er utstyrt med følgende beskyttelse:

- Feilpolarisering
- Kortslutning av batterikabel
- Gnistfri tilkobling til nett og batteri
- Overoppheting

Laderen er utstyrt med overopphetingsvern, men blir varm under drift.

Laderen bør ikke utsettes for direkte sollys.

Laderen må ikke, helt eller delvis, nedsenkes i vann eller tildekkes med snø.

Kabler og støpsler må bare byttes ut av produsenten eller et autorisert serviceverksted.

### CE-merking:

Produsenten erklærer herved at EC-buddy er i samsvar med det direktivet for medisinsk utstyr 93/42/EEC med følgende standarder:  
EN 12184:2014 ; ISO 7176-14:2008 ; ISO 7176-21:2009 ; ISO 7176-21:2013 ;  
EN 60335-1:2012 ; EN 60335-2-29:2014 ; EN 60601-1:1990 ; EN 60601-1-2:2001,

### Produsent:

Swede Electronics AB  
Fabriksvägen 8  
SE-786 33 Vansbro, Sverige  
Telefon: +46 281 30400

[www.swedeelec.se](http://www.swedeelec.se)  
[info@swedeelec.se](mailto:info@swedeelec.se)



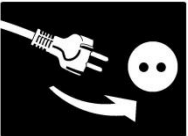





## VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

DA

Denne manual indeholder sikkerheds- og anvendelsesinstruktioner til din batterilader. Inden opladning påbegyndes, bør denne vejledning gennemblæses. Behold manualen til senere brug.

Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og opefter samt personer med nedsatte fysiske og mentale evner, hvis de overvåges eller instrueres grundigt i risikoen ved anvendelsen af apparatet. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn af en voksen.

## BRUGANVISNING







1		Tilslut laderen til netstikket i væggen
2		Tilslut ladestikket til batteriet <sup>1</sup> Netstikket og ladestikket kan tilsluttes i vilkårlig rækkefølge <sup>1</sup> Se køretøjets manual for ladetilslutning
3		Den grønne lampe blinker under den automatiske opladning Laderen justerer strøm og spænding automatisk afhængig af batteriets ladestatus
4		Den grønne lampe lyser konstant, når batteriet er fuldt opladet og vedligeholdelsesladning er i gang Eftersom laderen kun bruger meget lidt strøm og ikke overlader batteriet, kan laderen med fordel forblive tilsluttet indtil køretøjet skal tages i brug
5		Ladestikket skal frakobles batteriet <sup>1</sup> når køretøjet skal tages i brug <sup>1</sup> Se køretøjets manual for ladetilslutning
6		Netsstikket frakobles efter ønske

## ADVARSEL

- Batterier afgiver eksplosive gasser under opladning, undgå derfor åben ild og gnister.
- Opladning skal ske i ventilerede rum.
- Laderen er kun beregnet på opladning af blybatterier med 12 celler (24V).
- Oplad aldrig et frosset batteri.
- Medicinsk elektrisk udstyr kræver specielle sikkerhedsforanstaltninger og må kun installeres og anvendes i henhold til producentens anvisninger.
- Bærbare og mobile radiokommunikationsudstyr kan påvirke medicinsk udstyr.



## INDIKATIONER

Indikation	Betydning	Handling
Fast blå lys 	= Nettet er tilsluttet	
Blinker grønt 	= Batteriet lades op	
Fast grønt lys 	= Batteriet er fuldt opladet Vedligeholdsladning er i gang.	Laderen bør være tilsluttet indtil køretøjet skal anvendes
Fast rødt lys og tone 	= Fejlpolarisering af batteritilslutning	Kontakt dit serviceværksted
Blinker rødt og tone 	= Batterifejl	Kontakt dit serviceværksted
Blinker rødt og tone ved afbrydelse 	= Opladning afbrudt utidigt	Laderen bør forblive tilsluttet indtil batteriet er fuldt opladet

Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes - kontakt dit autoriserede serviceværksted. Service må kun udføres af det af producenten godkendte personale.

## PLEJE OG VEDLIGEHOLD

- Inden hver opladning kontrolleres, at kabler og stik ikke er beskadiget eller slidt. Hvis disse udviser fejl eller beskadigelse, skal delene skiftes ud af producenten eller autoriseret serviceværksted.
- For at opnå den bedste ydelse, økonomi og levetid på lader og batteri samt optimal rækkevidde for hver opladning, bør følgende råd følges:
  - Lader, stik og batterier skal holdes rene og fri for smuds, støv og oxidering.
  - Sluk for køretøjet, når det ikke anvendes.
  - Oplad batteriet hver dag eller snarest muligt, når det er tomt.
  - Lad laderen være tilsluttet med vedligeholdsladning, hvis køretøjet ikke skal anvendes i længere tid.
- Kraftig varmeudvikling i forbindelse med ethvert stik tyder på slitage eller defekt. Både han- og hunstik bør udskiftes.
- Rengøring af laderen skal ske efter behov ved anvendelse af en fugtig klud.

## TEKNISKE DATA

Lader type nr:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Mærkestrøm / Spænding	4 A $\approx$ 24 V	6 A $\approx$ 24 V	8 A $\approx$ 24 V	10 A $\approx$ 24 V
Batteritype og kapacitet	AGM, GEL 24 V, 12 celler 12 til 40 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 18 til 60 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 25 til 80 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celler 32 til 100 Ah*
Maks. Effektforbrug	130 W	190 W	240 W	310 W
Netstrøm (ved maks. effekt)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Netspænding	230 V~ 50 Hz			
Vægt	1,3 kg			
Dimensioner (H x B x Dj)	205 x 179 x 90 mm inkl. håndtag			
Tæthedsklasse	IPX4			
Isolationsklasse	II (dobbelt isoleret)			
Sikkerhedsklasse	Type B			

\* EC-buddy kan oplade til 80 % af den maksimale kapacitet (C5) på mindre end 8 timer.

EC-buddy er udstyret med følgende beskyttelsesforanstaltninger:

- Fejlpolarisering
- Kortslutning af batterikabel
- Gnistfri tilkobling af net og batteri
- Overophedning

Laderen er udstyret med en beskyttelse mod overophedning, men bliver varm under drift.

Laderen bør ikke udsættes for direkte sollys.

Laderen må ikke, helt eller delvist, nedsænkes i vand eller tildækkes med sne.

Kabler og stik må udelukkende udskiftes af producenten eller autoriseret serviceværksted.

### CE-mærkning:

Producenten erklærer hermed at EC-buddy er i overensstemmelse med det medicinske direktiv 93/42/EEC med følgende normer:  
EN 12184:2014 ; ISO 7176-14:2008 ; ISO 7176-21:2009 ; ISO 7176-21:2013 ;  
EN 60335-1:2012 ; EN 60335-2-29:2014 ; EN 60601-1:1990 ; EN 60601-1-2:2001,

### Producent:

Swede Electronics AB  
Fabriksvägen 8  
SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telefon: +46 281 30400

[www.swedeelec.se](http://www.swedeelec.se)  
[info@swedeelec.se](mailto:info@swedeelec.se)



# TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

FI

Tämä käyttöohje sisältää turva- ja käyttöohjeita paristolaturillesi. Ohje on luettava ennen latauksen aloittamista. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

Tätä laitetta saavat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset ja henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, jos heitä valvotaan tai heille selvitetään tarkasti laitteen käyttöön liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman aikuisen valvontaa.




## KÄYTTÖOHJE

1		Liitä laturi verkkopistokkeeseen
2		Liitä latauspistoke paristoon <sup>1</sup> Verkkopistoke ja latauspistoke voidaan liittää halutussa järjestyksessä <sup>1</sup> Katso latauspistokkeen ohjeet ajoneuvon käyttöohjeesta
3		Vihreä lamppu vilkkuu automaattisen latauksen yhteydessä Laturi säätelee virran ja jännitteen automaattisesti pariston lataustilan mukaan
4		Vihreä lamppu palaa jatkuvasti, kun paristo on täyteen ladattu ja huoltolataus on käynnissä Koska laturi käyttää erittäin vähän virtaa eikä yllä lataa paristo, laturi voi olla liitettynä kunnes ajoneuvo otetaan käyttöön
5		Latauspistoke on kytkettävä pois paristosta <sup>1</sup> , kun ajoneuvo otetaan käyttöön <sup>1</sup> Katso latauspistokkeen ohjeet ajoneuvon käyttöohjeesta
6		Verkkopistoke kytketään pois haluttaessa

## VAROITUS

- Paristo tuottaa räjähtäviä kaasuja latauksen aikana, vältä sen vuoksi avotulta ja kipinöitä.
- Lataus on tehtävä ilmastoidussa tilassa.
- Laturi on tarkoitettu vain lyijyparistojen lataukseen, joissa on 12 kennoa (24 V).
- Älä koskaan lataa jäätynyttä paristoa.
- Lääketieteelliset sähkölaitteistot edellyttävät erityisiä suojatoimenpiteitä, ja niiden asentamisessa ja käytössä on noudatettava valmistajan ohjeita.
- Kannettavat ja mobiilit radioviestintälaitteet voivat häiritä lääketieteellisiä laitteistoja.

## MERKKIVALOT

Merkkivalo	Merkitys	Toimenpide
Kiinteä sininen valo 	= Verkko on liitetty	
Vilkkuu vihreä 	= Paristoa ladataan	
Kiinteä vihreä valo 	= Paristo on täyteen ladattu. Huoltolataus on käynnissä.	Laturin on oltava liitettynä, kunnes ajoneuvoa käytetään
Kiinteä punainen valo ja äänimerkki 	= Paristoliitännän virheellinen napaisuus	Ota yhteys huoltokeskukseen
Vilkkuu punaisena ja äänimerkki 	= Paristovika	Ota yhteys huoltokeskukseen
Vilkkuu punaisena ja äänimerkki, keskeytys 	= Lataus keskeytetty liian aikaisin	Laturin on oltava liitettynä, kunnes paristo on täyteen ladattu

Jos mahdollisia vikoja ei pystytä korjaamaan - ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.

Ainoastaan valmistajan hyväksymät henkilöt saavat suorittaa huollon.

## HOITO JA KUNNOSSAPITO

- Ennen jokaista latausta on tarkistettava, että johdot ja pistokkeet eivät ole vahingoittuneita tai kuluneita.  
Jos niissä havaitaan vikoja tai vaurioita, osat on vaihdettava valmistajan tai valtuutetun huoltokeskuksen toimesta.
- Laturin ja pariston parhaan suorituskyvyn, taloudellisuuden ja eliniän sekä optimaalisen kantaman saavuttamiseksi seuraavia ohjeita on noudatettava:
  - Laturi ja paristo on pidettävä puhtaina liasta, tomusta ja hapettumiselta.
  - Sammuta ajoneuvo, kun sitä ei käytetä.
  - Lataa paristo joka päivä tai mahdollisimman pian, kun se on tyhjä.
  - Anna laturin olla liitettynä huoltolataukseen, jos ajoneuvoa ei käytetä pidemmän ajan kuluessa.
- Voimakas lämmöntuotto pistokkeiden kohdalla on merkki kulumisesta tai vauriosta. Sekä naaras- että urosliitin on vaihdettava.
- Laturi puhdistetaan tarvittaessa kostealla liinalla.

## TEKNISET TIEDOT

Laturin tyyppinumero:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Nimellisvirta / Jännite	4 A --- 24 V	6 A --- 24 V	8 A --- 24 V	10 A --- 24 V
Paristotyyppi ja kapasiteetti	AGM, GEL 24 V, 12 kennoa 12 — 40 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 kennoa 18 — 60 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 kennoa 25 — 80 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 kennoa 32 — 100 Ah*
Maks. virrankulutus	130 W	190 W	240 W	310 W
Verkkovirta (maks. teho)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Verkkojännite	230 V~ 50 Hz			
Paino	1,3 kg			
Mitat (K x L x S)	205 x 179 x 90 mm, sis. kahvan			
Tiheysluokka	IPX4			
Eristysluokka	II (kaksoiseristys)			
Turvallisuusluokka	Tyyppi B			

\* EC-buddy pystyy lataamaan 80 % enimmäiskapasiteetistaan (C5) alle 8 tunnissa.

EC-buddy on varustettu seuraavilla suojaustoimenpiteillä:

- Virheellinen napaisuus
- Paristojohdon oikosulku
- Verkon ja pariston kipinätön kytkentä
- Ylikuumentuminen

Laturissa on ylikuumentumissuoja, mutta kuumenee käytön yhteydessä.

Laturia ei saa altistaa suoralle auringonvalolle.

Laturia ei saa kokonaan tai osittain upottaa veteen tai peittää lumella.

Ainostaan valmistaja tai valtuutettu huoltokeskus saa vaihtaa johdot ja pistokkeet.

### CE-merkintä:

Valmistaja vakuuttaa, että EC-buddy on lääketieteellisen direktiivin 93/42/EY ja seuraavien standardien mukainen:

EN 12184:2014 ; ISO 7176-14:2008 ; ISO 7176-21:2009 ; ISO 7176-21:2013 ;  
EN 60335-1:2012 ; EN 60335-2-29:2014 ; EN 60601-1:1990 ; EN 60601-1-2:2001,

### Valmistaja:

Swede Electronics AB  
Fabriksvägen 8  
SE-786 33 Vansbro, Sweden

Puhelin: +46 281 30400

[www.swedeelec.se](http://www.swedeelec.se)  
[info@swedeelec.se](mailto:info@swedeelec.se)



## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

UK

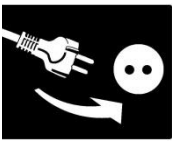




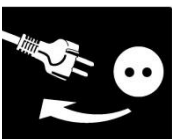
This manual contains important safety and operating instructions for your battery charger. Before charging, read the instructions. Keep the manual for future reference.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not be permitted to play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be undertaken by children without supervision.







## INSTRUCTIONS FOR USE

1		Plug the power cord of the battery charger into the socket.
2		Connect the charging plug to the battery. <sup>1</sup>  <sup>1</sup> See the manual of the vehicle for location of the charging socket. The power cord and charging plug can be connected in any order.
3		The green light flashes during the automatic charging process.  The charger is automatic and adjusts and limits the current and voltage depending of the battery status.
4		The green light is constantly lit when the charging is completed, and the battery is ready for use and during maintenance charging.  As the charger uses very little power and cannot overcharge the battery, it can be left connected to the battery until the vehicle is required for use.
5		Unplug the charging plug from the battery <sup>1</sup> before using the vehicle.  <sup>1</sup> See the manual of the vehicle for location of the charging socket.
6		The power cord may be unplugged.

## WARNING

- Batteries emit explosive gases during charging. Prevent flames and sparks.
- Provide adequate ventilation during charging.
- The charger is intended only for lead batteries with 12 cells (24V).
- Never charge a frozen battery
- Medical electrical equipment requires special safety precautions and may only be installed and used according to the manufacturer's instructions.
- Portable and mobile radio communications equipment can affect medical devices.

## INDICATIONS

Indication	Significance/ Cause	Action
Steady blue light 	= Connected to power	
Flashing green light 	= Charging in progress	
Steady green light 	= Charging completed. Trickle charging.	The battery charger should stay plugged in until the vehicle is used
Steady red light 	= Battery cables are connected to the wrong poles, i.e. reverse polarity	Please contact your service workshop
Flashing red and sound 	= Battery fault	Please contact your service workshop
Flashing red and sound when disconnected 	= Charging disrupted/not completed	The charger should be plugged in until the vehicle is used or until the charging is complete

In case faults cannot be corrected, please contact an authorised service workshop.

## CARE AND MAINTENANCE

- Prior to each charge, check that the cables and plugs are not damaged or worn. If this is the case, the cable/plug must be replaced immediately by the manufacturer or by an authorised service workshop.
- For the best performance, economics, and service life of the charger, battery, and optimum driving distance per charging cycle, the following advice should be followed:
  - The charger, plugs, and batteries must be kept clean from dirt, dust, and oxidation.
  - Switch off the vehicle when it is not in use.
  - Charge the battery daily, or as soon as possible when it is empty.
  - Use the charger to maintenance charge the battery when the vehicle is in storage.
- If one of the plugs becomes hot during operation, this can be an indication that the plug is worn or damaged. In such cases both the male and female plugs should be replaced.  
Cables and plugs must be changed only by the manufacturer or by an authorised service workshop
- The charger can be cleaned as required using a damp cloth.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type no:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Rated current/voltage	4 A $\approx$ 24 V	6 A $\approx$ 24 V	8 A $\approx$ 24 V	10 A $\approx$ 24 V
Battery type/voltage/size	AGM. GEL 24 V, 12 cells 12 to 40 Ah* (C5)	AGM. GEL 24 V, 12 cells 18 to 60 Ah* (C5)	AGM. GEL 24 V, 12 cells 25 to 80 Ah* (C5)	AGM. GEL 24 V, 12 cells 32 to 100 Ah* (C5)
Mains voltage	230 V~ 50 Hz	230 V~ 50 Hz	230 V~ 50 Hz	230 V~ 50 Hz
Max power consumption	130 W	190 W	240 W	310 W
Mains current (at max effect)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Weight	1,3 kg			
Measurements (H x W x D)	205 x 179 x 90 mm incl. handle			
Casing class	IPX4			
Insulation class	II (double insulated)			
Safety class	Type B			

\* EC-buddy is capable of charging batteries up to 80% of the maximum battery capacity in less than 8 hours.

EC-buddy features protection for:

- Reversed polarity
- Shortening of cables
- Sparks when connecting to power or battery
- Overheating

The battery charger is equipped with thermal protection, but gets warm during charging

Do not expose the battery charger to direct sun light

Do not lower the battery charger into water or cover it with snow, whether completely or partly.

Cables and plugs may only be replaced by the manufacturer or an authorised service workshop.

### CE-markings:

The manufacturer hereby declares that the EC-buddy charger complies with MDD 93/42/EEC concerning medical devices and the following standards:  
 EN 12184:2014 ; ISO 7176-14:2008 ; ISO 7176-21:2009 ; ISO 7176-25:2013 ;  
 EN 60335-1:2012 ; EN 60335-2-29:2014 ; EN 60601-1:1990 ; EN 60601-1-2:2001,

### Manufacturer:

Swede Electronics AB  
 Fabriksvägen 8  
 SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telephone: +46 281 30400

[www.swedeelec.se](http://www.swedeelec.se)  
[info@swedeelec.se](mailto:info@swedeelec.se)





## WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

DE

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Benutzeranweisungen für das Batterieladegerät. Vor Ladebeginn die Anweisungen lesen. Die Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung zur sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nur unter Beaufsichtigung eines Erwachsenen durchgeführt werden.







## BEDIENUNGSANLEITUNG

1		Netzkabel des Ladegeräts in die Netzsteckdose stecken.
2		Ladestecker an die Batterie anschließen. <sup>1</sup> Netzkabel und Ladestecker können in beliebiger Reihenfolge angeschlossen werden. <sup>1</sup> Zur Position des Ladeanschlusses siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugs.
3		Die grüne Leuchtdiode blinkt während des automatischen Ladevorgangs. Das Ladegerät passt Strom und Spannung automatisch dem Batteriestatus an.
4		Die grüne Leuchtdiode leuchtet durchgängig, wenn die Batterie vollständig aufgeladen und die Erhaltungsladung aktiv ist. Da das Ladegerät nur sehr wenig Strom verbraucht und die Batterie nicht überlädt, kann es angeschlossen bleiben, bis das Fahrzeug wieder genutzt wird.
5		Ladestecker von der Batterie trennen <sup>1</sup> , bevor das Fahrzeug genutzt wird. <sup>1</sup> Zur Position des Ladeanschlusses siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugs.
6		Das Netzkabel kann jetzt vom Netzanschluss getrennt werden.

## WARNUNG

- Batterien scheiden beim Laden explosive Gase aus. Flammen und Funken vermeiden.
- Der Ladevorgang muss an einem gut belüfteten Ort stattfinden.
- Das Ladegerät ist nur für Bleibatterien mit 12 Zellen (24 V) vorgesehen.
- Niemals eine gefrorene Batterie laden.
- Medizinische elektrische Geräte erfordern spezielle Vorsichtsmaßnahmen und müssen gemäß Anweisungen des Herstellers installiert und genutzt werden.
- Tragbare und mobile Funk-Kommunikationsgeräte können medizinische elektrische Geräte beeinträchtigen.

## ANZEIGEN

Anzeige	Bedeutung / Ursache	Maßnahme
Permanentes blaues Licht 	= Mit Stromnetz verbunden	
Blinkendes grünes Licht 	= Ladevorgang läuft	
Permanentes grünes Licht 	= Batterie ist vollständig aufgeladen. Erhaltungsladung ist aktiv.	Das Ladegerät sollte angeschlossen bleiben, bis das Fahrzeug wieder genutzt wird.
Permanentes rotes Licht mit Warnton 	= Falsche Polung der Batterieladekabel	Bitte wenden Sie sich an Ihren Servicepartner.
Blinkendes rotes Licht mit Warnton 	= Batteriefehler	Bitte wenden Sie sich an Ihren Servicepartner.
Blinkendes rotes Licht mit Warnton bei Abbruch des Ladevorgangs 	= Ladevorgang vorzeitig abgebrochen	Das Ladegerät sollte angeschlossen bleiben, bis die Batterie vollständig aufgeladen ist.

Falls eventuelle Fehler nicht behoben werden können, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Servicewerkstatt. Servicearbeiten dürfen nur von Personal durchgeführt werden, das vom Hersteller genehmigt wurde.

## PFLEGE UND WARTUNG

- Vergewissern Sie sich vor jeder Nutzung des Ladegeräts, dass die Kabel und Stecker nicht beschädigt oder abgenutzt sind. Falls dies der Fall ist, müssen sie umgehend vom Hersteller oder einer autorisierten Servicewerkstatt ausgetauscht werden.
- Zur Optimierung von Leistung, Wirtschaftlichkeit und Lebensdauer des Ladegeräts und der Batterie sowie der Fahrstreckenlänge pro Ladung beachten Sie bitte folgende Ratschläge:
  - Ladegerät, Stecker und Batterien frei von Schmutz, Staub und Oxidation halten.
  - Fahrzeug bei Nichtnutzung ausschalten.
  - Batterie täglich laden oder so schnell wie möglich, wenn sie leer ist.
  - Batterie zum Erhaltungsladen am Ladegerät angeschlossen lassen, wenn das Fahrzeug längere Zeit ungenutzt steht.
- Starke Hitzeentwicklung an einem Steckkontakt deutet darauf hin, dass dieser abgenutzt oder beschädigt ist. In diesem Fall müssen sowohl Stecker als auch Buchse ersetzt werden.
- Ladegerät bei Bedarf mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

## TECHNISCHE DATEN

Modellnummer:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Nennstrom/-spannung	4 A --- 24 V	6 A --- 24 V	8 A --- 24 V	10 A --- 24 V
Batteriemodell, Spannung und Kapazität	AGM, GEL 24 V, 12 Zellen 12 bis 40 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 Zellen 18 bis 60 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 Zellen 25 bis 80 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 Zellen 32 bis 100 Ah*
Max. Leistungsaufnahme	130 W	190 W	240 W	310 W
Netzstrom (bei max. Leist.)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Netzspannung	230 V~ / 50 Hz			
Gewicht	1,3 kg			
Maße (H x B x T)	205 x 179 x 90 mm inkl. Tragegriff			
Schutzart	IPX4			
Schutzklasse	II (doppelt isoliert)			
Anwendungsteil-Typ	Typ B			

\* Mit dem EC-buddy kann die Batterie in weniger als 8 Stunden auf 80 % ihrer maximalen Kapazität aufgeladen werden. (C5)

EC-buddy besitzt Schutzmechanismen gegen:

- Verpolung
- Kurzschluss der Batteriekabel
- Funkenbildung beim Anschluss an Stromnetz und Batterie
- Überhitzung

Das Ladegerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet, erwärmt sich jedoch beim Laden.

Das Ladegerät ist von direktem Sonnenlicht fernzuhalten.

Das Ladegerät darf weder vollständig noch teilweise in Wasser getaucht oder mit Schnee bedeckt werden.

Kabel und Stecker dürfen nur vom Hersteller oder einer autorisierten Servicewerkstatt ausgetauscht werden.

### CE-Kennzeichnung:

Der Hersteller versichert hiermit, dass EC-buddy der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte und den folgenden Normen entspricht:

EN 12184:2014 ; ISO 7176-14:2008 ; ISO 7176-21:2009 ; ISO 7176-25:2013 ; EN 60335-1:2012 ; EN 60335-2-29:2014 ; EN 60601-1:1990 ; EN 60601-1-2:2001,

### Hersteller:

Swede Electronics AB  
Fabriksvägen 8  
SE-786 33 Vansbro, Schweden

Telefon: +46 281 30400

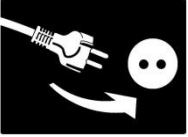





[www.swedelec.se](http://www.swedelec.se)  
[info@swedelec.se](mailto:info@swedelec.se)



Deze gebruiksaanwijzing bevat instructies voor een veilig gebruik van uw batterijlader. Voordat u begint met opladen, moet u deze gebruiksaanwijzing volledig doorlezen. Bewaar ze voor de toekomst.

Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een lichamelijke of geestelijke beperking, op voorwaarde dat zij dit onder toezicht doen of duidelijke instructies hebben gekregen over de risico's die verbonden zijn met het gebruik van dit apparaat. Kinderen nooit laten spelen met dit apparaat. De reiniging en het onderhoud mag niet door kinderen gebeuren, tenzij een volwassene toezicht houdt.







**GEbruIKSAANWIJZING**

1		De kabel in het stopcontact steken
2		De kabel op de batterij aansluiten <sup>1</sup> Stap 1 en 2 mogen ook in omgekeerde volgorde gebeuren <sup>1</sup> Zie ook de handleiding van de rolstoel voor aansluiting van de lader
3		Het groene lampje knippert zolang het automatische opladen duurt De oplader regelt de stroom en spanning automatisch naargelang het oplaadniveau van de batterij
4		Het groene lampje blijft branden als de batterij volledig opgeladen is. De onderhoudsmodus is dan actief De oplader verbruikt slechts weinig stroom en de batterij kan niet overladen worden. De oplader mag dus aangesloten blijven tot de rolstoel weer in gebruik wordt genomen.
5		De stekker uit de batterij <sup>1</sup> trekken wanneer de rolstoel in gebruik wordt genomen <sup>1</sup> Zie ook de handleiding van de rolstoel voor aansluiting van de lader
6		De kabel uit het stopcontact trekken

**WAARSCHUWING**

- Bij het opladen van batterijen komen explosieve gassen vrij. Vermijd dus vlammen en vonken in de nabijheid.
- Opladen gebeurt altijd in een goed geventileerde ruimte.
- De oplader is uitsluitend geschikt voor het opladen van loodhoudende batterijen met 12 cellen (24V).
- Een bevroren batterij nooit aan de oplader aansluiten.
- Medische elektrische toestellen vereisen specifieke veiligheidsmaatregelen. Volg altijd de instructies van de fabrikant voor de installatie en het gebruik ervan.
- Draagbare en mobiele telecommunicatiemiddelen kunnen de werking van medische toestellen beïnvloeden.

## CONTROLELAMPJES

Controlelamp	Betekenis	Te nemen actie
Blauw lampje brandt 	= Aangesloten op het stroomnet	
Groen lampje knippert 	= De batterij laadt op	
Groen lampje blijft branden 	= De batterij is opgeladen. De onderhoudslaadmodus is actief.	De oplader mag aangesloten blijven tot de rolstoel weer gebruikt wordt
Rood lampje brandt met geluidswaarschuwing 	= De polen zijn bij de aansluiting van de batterij omgewisseld	Contacteer een erkende hersteller
Rood lampje knippert met geluidswaarschuwing 	= Batterijdefect	Contacteer een erkende hersteller
Rood lampje knippert met geluidswaarschuwing bij het loskoppelen 	= Het opladen werd voortijdig afgebroken	De oplader niet loskoppelen zolang de batterij niet volledig is opgeladen

Indien zich een defect voordoet dat u niet kunt verhelpen, dan moet u een erkend hersteller contacteren. Het onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door personeel dat door de fabrikant is erkend.

## ONDERHOUD EN REINIGING

- Elke keer dat u de oplader gebruikt, moet u nagaan of de kabel en de stekker onbeschadigd en intact zijn.  
Indien zij sporen van beschadiging of slijtage vertonen, dient u ze door de fabrikant of door een erkend hersteller te laten vervangen.
- Om een zo goed en zuinig mogelijk gebruik en een zo lang mogelijke levensduur van de oplader en de batterij met een optimale reikwijdte te bekomen, moet u de volgende raadgevingen opvolgen telkens u oplaadt:
  - Vermijden dat de oplader, de stekker en de batterijen onder vuil en stof komen te zitten en oxideren.
  - De rolstoel uitschakelen als hij niet gebruikt wordt.
  - De batterij dagelijks opladen of zodra ze leeg is
  - Wanneer de rolstoel langere tijd niet gebruikt wordt, de oplader aangesloten laten in onderhoudslaadmodus.
- Krachtige warmteontwikkeling bij één van de stekkers duidt op slijtage of een defect. Zowel de vrouwelijke als de mannelijke helft vervangen.
- De oplader indien nodig reinigen met een vochtige doek.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Lader type nr:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Nominale stroom/spanning	4 A --- 24 V	6 A --- 24 V	8 A --- 24 V	10 A --- 24 V
Batterijtype en vermogen	AGM, GEL 24 V, 12 cellen 12 tot 40 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 cellen 18 tot 60 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 cellen 25 tot 80 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 cellen 32 tot 100 Ah*
Max. vermogen verbruik	130 W	190 W	240 W	310 W
Netstroom (bij max. vermogen)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Netspanning	230 V~ 50 Hz			
Gewicht	1,3 kg			
Afmetingen (H x B x D)	205 x 179 x 90 mm incl. handgreep			
Dichtheidsklasse	IPX4			
Isolatieklasse	II (dubbel geïsoleerd)			
Veiligheidsklasse	Type B			

\* De EC-buddy kan in minder dan 8 uur tot 80% van zijn maximum vermogen (C5) worden opgeladen.

De EC-buddy biedt bescherming tegen:

- Polenverwisseling
- Kortsluiting van de batterijkabel
- Het ontstaan van vonken bij aansluiting op stroom en batterij
- Oververhitting

De lader is beschermd tegen oververhitting, maar wordt wel warm tijdens het gebruik.

De lader niet aan direct zonlicht blootstellen.

De lader nooit, zelfs niet gedeeltelijk, onderdompelen in water of laten ondersneeuwen.

De kabels en stekker uitsluitend door de fabrikant of een erkende hersteller laten vervangen.

### CE-markering:

De fabrikant verklaart hierbij dat de EC-buddy voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen en aan de volgende normen:  
EN 12184:2014 ; ISO 7176-14:2008 ; ISO 7176-21:2009 ; ISO 7176-21:2013 ;  
EN 60335-1:2012 ; EN 60335-2-29:2014 ; EN 60601-1:1990 ; EN 60601-1-2:2001,

### Fabrikant:

Swede Electronics AB  
Fabriksvägen 8  
SE-786 33 Vansbro, Sweden

Telefoon: +46 281 30400

[www.swedeelec.se](http://www.swedeelec.se)  
[info@swedeelec.se](mailto:info@swedeelec.se)



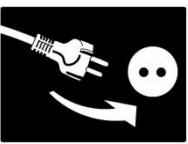




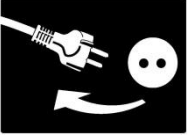
# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

FR

Ce manuel contient des instructions de sécurité et d'utilisation pour votre chargeur de batterie. Avant de commencer à charger, ce guide doit être lu. Conservez le manuel pour référence future.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites, à condition qu'ils soient surveillés ou informés des risques liés à l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.







## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1		Branchez le chargeur sur la prise secteur murale
2		Connectez la prise de charge à la batterie <sup>1</sup> La prise d'alimentation et le chargeur peuvent être connectés dans n'importe quel ordre
3		Le voyant vert clignote pendant la charge automatique Le chargeur ajuste automatiquement le courant et la tension en fonction de l'état de charge de la batterie
4		Le voyant vert est allumé en permanence lorsque la batterie est complètement chargée et la charge de maintenance est en cours. Comme le chargeur consomme très peu de courant et ne surcharge pas la batterie, le chargeur peut rester connecté jusqu'à l'utilisation du véhicule.
5		La prise de charge doit être débranchée de la batterie <sup>1</sup> lorsque le véhicule doit être utilisé
6		La prise de courant est déconnectée à volonté

## MISE EN GARDE

- Les batteries émettent des gaz explosifs lors de la charge, évitez donc les flammes nues et les étincelles.
- La charge doit être effectuée dans des locaux ventilés.
- Le chargeur est uniquement conçu pour charger des batteries au plomb de 12 cellules (24V).
- Ne chargez jamais une batterie gelée.
- Les appareils électromédicaux nécessitent des mesures de sécurité particulières et ne doivent être installés et utilisés que conformément aux instructions du fabricant.
- Les équipements de communication radio portables et mobiles peuvent affecter les équipements médicaux.

## INDICATIONS

Indication	Signification	Action
Lumière bleue solide 	= Le réseau est connecté	
Clignote en vert 	= La batterie est en cours de chargement	
Lumière vert solide 	= La batterie est complètement chargée. La charge de maintenance est en cours.	Le chargeur doit être connecté jusqu'à ce que le véhicule soit utilisé
Lumière rouge solide et ton 	= Erreur de polarité de la connexion de la batterie	Contactez votre centre de service
Clignote en rouge et ton 	= Défaut de la batterie	Contactez votre centre de service
Clignote en rouge et ton à l'interruption 	= Chargement interrompu indéfiniment	Le chargeur doit rester connecté jusqu'à ce que la batterie soit complètement chargée

Si les erreurs éventuelles ne peuvent pas être corrigées, contactez votre centre de service après-vente agréé. Le service ne peut être effectuée que par le personnel autorisé du fabricant.

## SOIN ET ENTRETIEN

Avant chaque charge, vérifiez que les câbles et les connecteurs ne sont ni endommagés ni usés. Si ces derniers présentent des défauts ou des dommages, remplacez les pièces par le fabricant ou par un centre de service autorisé.

- Afin d'obtenir le meilleur rendement, la meilleure économie et le meilleur temps de vie de la batterie ainsi qu'une autonomie optimale pour chaque charge, suivez les conseils suivants :
  - Chargeurs, connecteurs et batteries doivent être maintenus propres et exempts de saleté, de poussière et d'oxydation.
  - Éteignez le véhicule lorsque vous ne l'utilisez pas.
  - Chargez la batterie tous les jours ou dès qu'elle est vide.
  - Autorisez le chargeur à être connecté à la charge d'entretien si le véhicule ne doit pas être utilisé pendant une longue période.
- Un fort dégagement de chaleur associé à toute fiche indique une usure ou une déchirure. Tous les deux connecteurs, mâles et femelles, doivent être remplacés.
- Le nettoyage du chargeur doit être effectué selon les besoins en utilisant un chiffon humide.



## DONNÉES TECHNIQUES

Type de chargeur n°:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Courant nominal / Tension	4 A --- 24 V	6 A --- 24 V	8 A --- 24 V	10 A --- 24 V
Type de batterie et capacité	AGM, GEL 24 V, 12 cellules de 12 à 40 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 cellules de 18 à 60 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 cellules de 25 à 80 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 cellules de 32 à 100 Ah*
Consommation électrique maximale	130 W	190 W	240 W	310 W
Courant du secteur (par rapport à la consommation électrique maximale)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Tension du secteur	230 V~ 50 Hz			
Poids	1,3 kg			
Dimensions (H x L x P)	205 x 179 x 90 mm poignée incluse			
Classe d'étanchéité	IPX4			
Classe d'isolation	II (double isolement)			
Classe de sécurité	Type B			

\* L'EC Buddy peut charger jusqu'à 80% de la capacité maximale (C5) en moins de 8 heures.

L'EC Buddy est équipé des mesures de protection suivantes :

- Erreur de polarisation
- Court-circuit du câble de la batterie
- Connexion sans étincelle du filet et de la batterie
- Surchauffe

Le chargeur est équipé d'une protection contre la surchauffe, mais il devient chaud pendant le fonctionnement.

Le chargeur ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil.

Le chargeur ne doit pas être immergé en tout ou en partie dans de l'eau ou enneigé.

Les câbles et les connecteurs ne doivent être remplacés que par le fabricant ou par un centre de service agréé.

### Marquage CE :

Le fabricant déclare par la présente que l'EC-buddy est conforme à la directive médicale 93 / 42 / CEE avec les normes suivantes :

EN 12184:2014 ; ISO 7176-14:2008 ; ISO 7176-21:2009 ; ISO 7176-21:2013 ; EN 60335-1:2012 ; EN 60335-2-29:2014 ; EN 60601-1:1990 ; EN 60601-1-2:2001,

### Fabricant :

Swede Electronics AB  
 Fabriksvägen 8  
 SE-786 33 Vansbro, Suède  
 Téléphone : +46 281 30400

www.swedeelec.se  
 info@swedeelec.se



## IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

IT

Questo manuale contiene le istruzioni di utilizzo e di sicurezza del vostro caricabatterie. Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni prima di procedere alla ricarica. Conservare il manuale per usi futuri.

Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone fisicamente o mentalmente portatori di handicap se sotto supervisione e se debitamente istruiti sui rischi associati all'utilizzo dell'apparato. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non possono essere eseguiti da bambini senza la supervisione di un adulto.

## MANUALE

<b>1</b> 	Collegare il caricabatteria alla presa elettrica a muro
<b>2</b> 	Collegare il connettore di carica alla batteria <sup>1</sup> La sequenza dei collegamenti alla presa elettrica e alla batteria può essere qualsiasi <b><sup>1</sup> Far riferimento al manuale del veicolo per la localizzazione della presa di ricarica</b>
<b>3</b> 	Durante la ricarica automatica la spia verde lampeggia Il caricabatterie regola automaticamente la corrente ed il voltaggio a seconda dello stato della batteria
<b>4</b> 	La spia verde è fissa quando la batteria è completamente carica e si mantiene in ricarica di mantenimento Il caricabatteria consuma poca corrente e non sovraccarica la batteria, si suggerisce quindi di lasciarlo collegato fino a quando si desidera utilizzare il veicolo
<b>5</b> 	Scollegare il connettore di carica dalla batteria <sup>1</sup> prima di utilizzare il veicolo <b><sup>1</sup> Far riferimento al manuale del veicolo per la localizzazione della presa di ricarica</b>
<b>6</b> 	Scollegare quando lo si desidera il cavo dalla presa elettrica

## ATTENZIONE

Le batterie emettono gas esplosivi durante la ricarica, si raccomanda di evitare fiamme e scintille.

Fornire un'adeguata ventilazione durante la ricarica.







Il caricabatterie è destinato esclusivamente a batterie al piombo con 12 celle (24 V).

Non caricare mai una batteria congelata.

Le apparecchiature elettromedicali richiedono speciali precauzioni di sicurezza e possono essere installate e utilizzate solo seguendo le istruzioni del produttore.

Le apparecchiature di comunicazione radio portatili e mobili possono influenzare i dispositivi medici.

## INDICATORI

Indicatore	Significato	Intervento
Luce blu fissa 	= Collegato alla rete elettrica	
Luce verde lampeggiante 	= Batteria in ricarica	
Luce verde fissa 	= Batteria completamente carica e in ricarica di mantenimento	Tenere il caricabatterie collegato fino a utilizzo del veicolo
Luce rossa fissa e avvertimento sonoro 	= I cavi della batteria sono collegati ai poli sbagliati	Contattare l'assistenza tecnica
Luce rossa lampeggiante e avvertimento sonoro 	= Guasto della batteria	Contattare l'assistenza tecnica
Luce rossa lampeggiante e avvertimento sonoro in caso di interruzione 	Ricarica interrotta prematuramente	Tenere il caricabatterie collegato fino a completa ricarica della batteria

Nel caso in cui i guasti non possano essere risolti, si prega di contattare un'officina di assistenza autorizzata.

L'assistenza deve essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato dal produttore.

## CURA E MANUTENZIONE

- Prima di utilizzare il caricabatterie, verificare che cavi e connettori non siano danneggiati o usurati. In questo caso, il cavo/connettore deve essere sostituito immediatamente dal produttore o da un'officina di assistenza autorizzata.
- Per le migliori prestazioni, economia e durata del caricabatterie, della batteria e della autonomia ottimale di ogni ricarica, è necessario seguire i seguenti consigli:
  - il caricabatterie, i connettori e le batterie devono essere tenuti puliti da sporco, polvere e ossido;
  - spegnere il veicolo quando non in uso;
  - caricare la batteria quotidianamente o appena possibile quando è scarica;
  - utilizzare il caricabatterie per caricare la batteria di mantenimento quando il veicolo è fermo per lungo tempo.
- Se uno dei connettori si scalda durante il funzionamento ciò può indicare che il connettore è usurato o danneggiato. In questi casi, i connettori maschio e femmina devono essere sostituiti.
- Il caricabatterie può essere pulito secondo necessità utilizzando un panno umido.

## DATI TECNICI

Caricabatterie mod. n.:	ECB-401	ECB-601	ECB-801	ECB-1001
Corrente nominale / Tensione	4 A $\approx$ 24 V	6 A $\approx$ 24 V	8 A $\approx$ 24 V	10 A $\approx$ 24 V
Tipo batteria e capacità	AGM, GEL 24 V, 12 celle da 12 a 40 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celle da 18 a 60 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celle da 25 a 80 Ah*	AGM, GEL 24 V, 12 celle da 32 a 100 Ah*
Potenza massima consumata	130 W	190 W	240 W	310 W
Corrente di rete (al massimo effetto)	0,8 A	1,2 A	1,5 A	1,9 A
Tensione di rete	230 V 50 Hz			
Peso	1,3 kg			
Dimensioni (A x L x P)	205 x 179 x 90 mm inclusa la maniglia			
Classe di densità	IPX4			
Classe di isolamento	II (isolamento doppio)			
Classe di sicurezza	Tipo B			

\* EC-buddy è in grado di caricare fino all'80% della capacità massima (C5) in meno di 8 ore.

EC-buddy presenta le seguenti misure di salvaguardia:

- polarità invertita;
- cortocircuito dei cavi della batteria;
- collegamento privo di scintille a rete e batteria;
- surriscaldamento.

Il caricabatterie è dotato di protezione termica, ma si riscalda durante la ricarica.

Il caricabatterie non deve essere esposto alla luce solare diretta.

Il caricabatterie non può, completamente o parzialmente, essere messo in acqua o essere coperto di neve.

Cavi e connettori possono essere sostituiti solo dal produttore o da un'officina di assistenza autorizzata.

### Marchatura **CE**:

Con la presente il produttore garantisce che EC-buddy è conforme alla Direttiva 93/42 /CEE relativa ai dispositivi medici e alle seguenti norme:

EN 12184:2014 ; ISO 7176-14:2008 ; ISO 7176-21:2009 ; ISO 7176-21:2013 ;  
EN 60335-1:2012 ; EN 60335-2-29:2014 ; EN 60601-1:1990 ; EN 60601-1-2:2001,

### Produttore:

Swede Electronics AB  
Fabriksvägen 8  
SE-786 33 Vansbro, Svezia  
Telefono: +46 281 30400

[www.swedeelec.se](http://www.swedeelec.se)  
[info@swedeelec.se](mailto:info@swedeelec.se)

